

# Tribune Chapaisienne

LA TRIBUNE FAIT PEAU NEUVE



Crédit : Patrick Lachance MCE



Consultez l'article • PAGE 5  
**PORTE OUVERTE** au  
Manoir Pierre-Guénette



Consultez l'article • PAGE 6  
**15<sup>e</sup> édition pour le  
FESTIVAL**



Consultez l'article • PAGE 8  
**FRANC SUCCÈS POUR LE  
BEACH PARTY!**

## Première pelletée

Coup d'envoi aux travaux de construction de la première mine de diamants du Québec • PAGE 16-17



# Les maires de la Jamésie rencontrent le Premier ministre

**L**es quatre maires de la Jamésie ont rencontré le Premier ministre, monsieur Philippe Couillard, vendredi le 22 août à son bureau de circonscription à Dolbeau-Mistissini. Ils étaient accompagnés pour l'occasion du député d'Ungava, monsieur Jean Boucher.

Les discussions ont porté sur certains dossiers communs de la région, notamment la gouvernance du territoire et de la Jamésie, la desserte du Canadien National, la route de la

Baie-James, le Plan Nord et Chapais-Énergie.

Les maires jamésiens ont profité de l'évènement pour rencontrer individuellement le Premier ministre et son équipe afin de lui présenter des dossiers locaux prioritaires. Le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, a discuté avec monsieur Couillard du renouvellement du contrat de Chapais-Énergie avec Hydro-Québec, des projets de

développement bioalimentaire et des Produits maraîchers 2009 inc., du camp minier de Chapais ainsi que de l'intégration de la zone naturelle d'influence de Chapais. Pour les quatre magistrats jamésiens, cette rencontre a été des plus cordiales. Ils remercient le député d'Ungava, monsieur Jean Boucher, pour l'organisation de cette première rencontre qui a permis d'échanger avec le Premier ministre sur nos réalités nordiques.



(de gauche à droite) Steve Gamache, maire de Chapais, Philippe Couillard, Premier ministre du Québec, Manon Cyr, mairesse de Chibougamau, Jean Boucher, député d'Ungava, Alain Poirier, maire de Lebel-sur-Quévillon, René Dubé, maire de Matagami.



# La Tribune fait peau neuve!

**E**n effet, vous remarquerez dans l'édition du mois de septembre une toute nouvelle page couverture : le journal local n'avait pas procédé à une telle remise à niveau depuis 2010.

Vous remarquerez une typographie et une organisation des textes allégés pour favoriser la lecture, mais aussi l'apparition d'encadrés et de

sous-titres plus clairs qui synthétiseront certains éléments particuliers. Le montage est plus actuel et résolument moderne. Le journal local sera aussi disponible en ligne pour que les lecteurs profitent des pages en couleurs du début à la fin.

Même après 123 publications, *La Tribune Chapaisienne* demeure de

son temps et au service de la population qu'elle dessert.

La mise à niveau de la Tribune a été réalisée par la Corporation de développement économique de Chapais en collaboration avec le Service des loisirs.

**Bonne lecture !**

## Formation

La Corporation de développement économique de Chapais (CDEC) fait appel aux gens intéressés à suivre une formation de cueillette de champignons sauvages et de Produits forestiers non ligneux (PFNL). Vous devez vous manifester dès aujourd'hui. Cette formation offerte par FaunENord est d'une durée de 6 heures et aura lieu **LE SAMEDI 6 SEPTEMBRE DE 9H00 À 16H00.**

Objectifs de la formation:

- \* Connaissance des PFNL de la région ;
- \* Connaissance des milieux naturels et des espèces importantes qui leur sont associés ;
- \* Formation sur le terrain dans des milieux propices à la croissance de certaines espèces ;
- \* Code d'éthique du cueilleur; respect de l'environnement et des espèces ;

- \* Présentation des méthodes de conditionnement et de cueillette ;
- \* Préparation et dégustation.

Cette formation s'adresse autant au cueilleur occasionnel (qui veut simplement cueillir des champignons et des PFNL pour sa propre consommation) qu'au cueilleur autonome qui veut avoir des revenus de cueillette et un salaire associé à ses bonnes récoltes. **RÉSERVER VOTRE PLACE ET**

**DÈS MAINTENANT AU COÛT DE 65\$** (les places sont limitées, mais il sera possible de s'inscrire la journée de la formation s'il y a toujours des places de disponibles)

**POUR RÉSERVATION :** présentez-vous au bureau de la CDEC situé à l'hôtel de Ville de Chapais ou ,au bureau de FaunENord situé au 512, Rte 167 Sud, Chibougamau.

**Pour information:**  
**418-748-4441 poste 224**



# Dons au Manoir Pierre-Guénette



Chapais, le 31 juillet 2014 - Ressources Métanor, qui exploite la mine Bachelor à Desmaraisville, est fière de participer à la campagne de financement pour la construction du Manoir Pierre-Guénette en versant un don de 10 000 \$. La présidente d'honneur de cette campagne, Mme Muguette Bénédicti, est enchantée de cette réponse : *«Je suis très heureuse que cette compagnie minière ait laissé parler son cœur en soutenant sans retenue notre beau projet».*

Le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, est également ravi de cette annonce : *«Nous nous réjouissons du geste posé par Ressources Métanor. Par cet engagement, cette société démontre clairement qu'elle soutient le développement de notre communauté».* Ce geste s'inscrit d'ailleurs dans l'esprit du Comité de maximisation des retombées régionales pour la mine Bachelor et dont font partie les villes de Chapais, Chibougamau et Lebel-sur-Quévillon ainsi que Ressources Métanor.

Rappelons que le Manoir Pierre Guénette dédié aux personnes âgées en légères perte d'autonomie comprenant 16 unités de logements sera inauguré officiellement en septembre prochain.

Steve Gamache, Maire



Chapais, le 31 juillet 2014 - Plusieurs syndicats CSN de Chapais-Chibougamau ont donné récemment 3 250 \$ à la campagne de financement pour la construction du Manoir Pierre-Guénette. Il s'agit des syndicats des employés municipaux de la Ville de Chapais, des travailleurs de Chapais Énergie, du personnel enseignant du Centre d'études collégiales à Chibougamau et des employés de la Caisse Desjardins de Chibougamau. La présidente d'honneur de cette campagne, Mme Muguette Bénédicti, et le maire de la Ville de Chapais, M. Steve Gamache, sont enchantés de leurs gestes : *«Nous sommes très heureux que les membres de ces associations de travailleurs aient*



*répondu positivement à notre demande et qu'ils aient contribué à la réussite de ce beau projet si cher à la communauté chapaisienne. Nous les remercions chaleureusement!».*

Rappelons que le Manoir Pierre Guénette dédié aux personnes âgées en légères perte d'autonomie comprenant 16 unités de logements sera inauguré officiellement en septembre prochain.



Coopérer pour créer l'avenir



Une nature débordante d'énergie!

# Le Manoir Pierre-Guénette vous ouvre ses portes !

Le Manoir Pierre-Guénette est enfin prêt à accueillir ses nouveaux résidents soit des personnes âgées en légère perte d'autonomie. Situé près des services essentiels, ce dernier compte 16 logements neufs et modernes.

Mme Denise Larouche, présidente de l'Office municipal d'habitation (OMH), se dit heureuse des résultats et profite de l'occasion pour inviter la population chapaisienne à se rendre visiter les lieux les 6 et 7 septembre prochain de 13h à 15h30.

**Venez profiter de l'occasion pour admirer cette belle réalisation!**



### Poste à combler au sein du conseil d'administration

L'office municipal d'habitation est à la recherche d'une personne pour siéger au sein du conseil d'administration. Le poste à combler est le siège sociaux-économique, c'est-à-dire que la personne doit faire partie d'une association communautaire.



De plus, nous sommes également à la recherche de personnes afin de former un comité d'activités.

Faites nous parvenir votre intérêt par la poste à l'adresse suivante :

Office Municipal d'Habitation  
150, boul. Springer C.P. 1029  
Chapais (Qc) G0W 1H0

Ou par téléphone au (418) 770-5002 ou au (418) 745-3795.

**Le conseil d'administration de l'OMH**

# Nouvelles en bref



**D**u 19 au 28 juin 2014 avait lieu la 15e édition du Festival du doré Baie-James et encore une fois, l'évènement a été un franc succès. Plus de 1 000 pêcheurs, venant de partout dans la province et même de l'Ontario sont venus taquiner le doré. Il y avait près de 145 000 \$ en prix et bourses qui ont été remis dont un montant de 15 000 \$ pour la 1ère position du volet professionnel et, un bateau Princecraft Super Pro pour la plus

grosse prise lors des 6 jours du volet amateur.

Toute l'équipe du festival, son porte-parole Norman Byrns, et tous les bénévoles et organismes locaux ont à cœur d'offrir un accueil enthousiaste et chaleureux aux participants et touristes présents à Chapais. Nous tenons à remercier tous les partenaires publics et privés, Grâce à leur soutien et leur appui essentiel, nous pouvons développer de façon dynamique

et durable un produit d'appel fort, dont toute la région bénéficie et dont les retombées économiques ont été tout près de 500 000 \$. Bonne Pêche diffusera éventuellement des images et une émission de l'évènement, tournée lors de la 15e édition avec le président Patrice Devin et le porte-parole Norman Byrns.

Les bénévoles qui ont à cœur la réussite et la continuité de l'évènement, ont été récompensés lors de la journée « Hommage aux bénévoles » qui avait lieu le 12 juillet dernier. Un "chandail bénévole" leur a été remis et 70 cadeaux ont été tirés au hasard pour une valeur totale de 5 000 \$.

Le Festival du doré Baie-James vous donne rendez-vous pour la 16e édition qui aura lieu du 18 au 27 juin 2015 et vous invite à remplir le sondage que vous trouverez sur le site internet au :

[www.festivaldudore.com](http://www.festivaldudore.com).

**Patrice Devin**  
Président



## Assemblée générale annuelle

Nous vous invitons à l'assemblée générale annuelle, mercredi le 3 septembre 2014, à 19 h, à l'hôtel de ville de Chapais.

Bienvenue à tous!



# GRANDS GAGNANTS 2014



15<sup>e</sup> ÉDITION

La pêche, c'est MA PASSION ! Le Festival du Doré Baie-James, MA DESTINATION!

## VOLET BAIE-JAMES

246<sup>e</sup> position : M. JEAN-PHILIPPE LESSARD de CHIBOUGAMAU  
 230<sup>e</sup> position : M. RAYNALD DESJARDINS de CHAPAIS  
 198<sup>e</sup> position : MME GERTRUDE GAUDREAU de VAL-ST-GILLES  
 126<sup>e</sup> position : MME SUZANNE LEROUX de CHIBOUGAMAU  
 7<sup>e</sup> position : M. JOEL PICHÉ de CHIBOUGAMAU

## VOLET PÊCHE À L'ANCIENNE

Prix cumulé selon l'embarcation, l'âge du participant et les prises de la journée. La valeur des points pour chaque carte tirés au hasard sont:

AS=3 5=12 9=2 ROI=5 2=1 6=8 10=11 3=9 7=10 VALET=13 4=7 8=4 DAME=6

3<sup>e</sup> position : JOËL PICHÉ de CHIBOUGAMAU - 60 points  
 2<sup>e</sup> position : MARIUS ROBICHAUD de CHIBOUGAMAU - 64 points  
 1<sup>ère</sup> position : DONALD LAFORGE de CHIBOUGAMAU - 67 points

## VOLET JEUNESSE

Prix pour les meilleures captures enregistrées par les jeunes de moins de 18 ans au volet Opémiska. Les prix sont une commandite de Chapais Énergie échangeable chez Quincaillerie RD (GENTEK) Groupe BMR.

25<sup>e</sup> position : 100.00 \$ en certificat cadeau : Point : 20.460 STEVE PILOT de CHIBOUGAMAU  
 20<sup>e</sup> position : 200.00 \$ en certificat cadeau : Point : 20.720 KIM BÉDARD de CHAPAIS  
 15<sup>e</sup> position : 300.00 \$ en certificat cadeau : Point : 21.675 CAMILLE LAFORGE de CHIBOUGAMAU  
 10<sup>e</sup> position : 400.00 \$ en certificat cadeau : Point : 22.850 LÉA AUDET de CHIBOUGAMAU  
 5<sup>e</sup> position : 500.00 \$ en certificat cadeau : Point : 25.940 SAMUEL MARCOTTE de CHIBOUGAMAU

Prix POUR LA PLUS GROSSE PRISE, 1 billet gratuit au volet amateur pour la 16<sup>e</sup> édition : Points : 29.890 TAMYLEE FORGUES de CHAPAIS

## VOLET FÉMININ

50<sup>e</sup> position : Point : 25.060 CHRISTINE BEAUPRÉ de CHAPAIS  
 40<sup>e</sup> position : Point : 25.955 MYRIAM BOUGIE de CHAPAIS  
 30<sup>e</sup> position : Point : 26.890 CHANTAL SIMARD de CHIBOUGAMAU

20<sup>e</sup> position : Point : 29.035 VALÉRIE BÉLANGER de CHIBOUGAMAU  
 10<sup>e</sup> position : Point : 30.565 LANA HEIN de THORNLOE

Prix POUR LA PLUS GROSSE PRISE, 1 billet gratuit au volet amateur pour la 16<sup>e</sup> édition : Points : 34 GUYLAINE FRÉCHETTE de CHIBOUGAMAU

## VOLET PRO VIP

PRIX DU PLUS GROS DORÉ POUR LA CATÉGORIE PRO-V.I.P.

27 JUIN 2014 Point : 36.420, SADC CHIBOUGAMAU-CHAPAIS de CHIBOUGAMAU, composé de ANNIE POTVIN, MARIUS ROBICHAUD ET CÉDRIC LAFORGE  
 28 JUIN 2014 Point : 33.810, PÉCHÉ MIGNON de LANDRIENNE, composé de DANIEL HAMELIN, STÉPHANE COMEAU, SERGE HAMELIN

10 PREMIÈRE POSITIONS DU PRO-VIP 2014

10<sup>e</sup> position 1000\$: Points : 167.250, REMORQUAGE RIVARD de CHAPAIS, composé de GINO RIVARD, MICHEL TOULZA ET STEVE PAQUETTE  
 9<sup>e</sup> position Points : 169.615, LMJ de CHAPAIS, composé de LUC GAUDREAU, MICHEL RÉMILLARD ET JEFF LAFOND  
 8<sup>e</sup> position Points : 169.710, PRO NATURE BLACKBURN ET FILS d'ALMA, composé de SIMON BLACKBURN, JIMMY SAVARD ET SAMUEL BLACKBURN  
 7<sup>e</sup> position Points : 175.145, USIMEC de CHAPAIS, COMPOSÉ DE DANY DESJARDINS, STÉPHANE GODBOUT ET DAVID PELLETIER  
 6<sup>e</sup> position Points : 175.970, GOLDCORP 1 de GATINEAU, composé de MICHEL SAMOVOJSKI, PASCAL MORIN ET DANY MIGNEAULT  
 5<sup>e</sup> position Points : 176.735, SADC CHIBOUGAMAU-CHAPAIS, de CHIBOUGAMAU, composé de ANNIE POTVIN, MARIUS ROBICHAUD ET CÉDRIC LAFORGE  
 4<sup>e</sup> position Points : 180.585, PROPAC CHIBOUGAMAU de CHIBOUGAMAU, composé de SYLVAIN MÉNARD, ÉRIC MÉNARD ET ROBERT MÉNARD  
 3<sup>e</sup> position Points : 188.675, SURPLUS DU NORD DE LA SARRE de ROUYN-NORANDA, composé de CHRISTIAN GILBERT ET MARTIN BOISVERT  
 2<sup>e</sup> position Points : 195.920, BONNE PÊCHE de BELOÏL, composé de NORMAND BYRNS ET CARL-ÉRIC SÉGUIN  
 1<sup>ère</sup> position POUR LE PRO-V.I.P. 2014 avec un pointage final de 208.205 points, de CHAPAIS, l'équipe J.F. INC. / PDG MÉCANIQUE, composé de PATRICK FORGUES, STÉPHANE FORGUES ET JIMMY FORGUES

## VOLET OPÉMISKA

Les prix des journées de participation sont tirés au hasard par les gagnants. Il y a 2 bateaux Princecraft Holiday 16 pieds, avec moteur 20 HP et remorque, une valeur approximative de 10 500\$ chacun. Et, il y a 4 bateaux Princecraft Fisherman 14 pieds, avec moteur 9,9 HP et remorque, une valeur approximative de 7 500\$ chacun.

20 JUIN 2014 JOURNÉE PARTICIPATION : En 22<sup>e</sup> avec un pointage cumulatif de 26.030, M PATRICE BÉDARD de CHAPAIS (692), se mérite un bateau Princecraft Holiday de 16 pieds avec un moteur Mercury 20 HP 4 temps et remorque

21 JUIN 2014 JOURNÉE PARTICIPATION : En 8<sup>e</sup> avec un pointage cumulatif de 30.665, MLE MARIE-PIERRE MÉNARD de CHIBOUGAMAU se mérite un bateau Princecraft Fisherman de 14 pieds avec un moteur Mercury 9.9 HP 4 temps et remorque

22 JUIN 2014 JOURNÉE PARTICIPATION : En 15<sup>e</sup> avec un pointage cumulatif de 26.580, M STEVE BOUTIN de ST-MARC-DE-FIGURÉ se mérite un bateau Princecraft Fisherman de 14 pieds avec un moteur Mercury 9.9 HP 4 temps et remorque

23 JUIN 2014 JOURNÉE PARTICIPATION : En 6<sup>e</sup> avec un pointage cumulatif de 31.765, M STEVE PAQUETTE de CHAPAIS se mérite un bateau Princecraft Holiday de 16 pieds avec un moteur Mercury 20 HP 4 temps et remorque

24 JUIN 2014 JOURNÉE PARTICIPATION : En 33<sup>e</sup> avec un pointage cumulatif de 25.200, M DANIEL HAMELIN de LANDRIENNE se mérite un bateau Princecraft Fisherman de 14 pieds avec un moteur Mercury 9.9 HP 4 temps et remorque

26 JUIN 2014 JOURNÉE PARTICIPATION : En 12<sup>e</sup> avec un pointage cumulatif de 26.375, M SIMON BLACKBURN de SAINT-PRIME se mérite un bateau Princecraft Fisherman de 14 pieds avec un moteur Mercury 9.9 HP 4 temps et remorque

Prix POUR LA PLUS GROSSE PRISE, 1 billet gratuit pour chaque journée au volet amateur pour la 16<sup>e</sup> édition :

JOURNÉE DU 20 JUIN : Pointage cumulatif : 36.540, MICHAEL GAUDREAU de CHIBOUGAMAU

JOURNÉE DU 21 JUIN : Pointage cumulatif : 35.690, STÉPHANE FORGUES de CHAPAIS

JOURNÉE DU 22 JUIN : Pointage cumulatif : 31.300, SERGE PICARD de CHIBOUGAMAU

JOURNÉE DU 23 JUIN : Pointage cumulatif : 37.775, ÉRIC MÉNARD de CHIBOUGAMAU

JOURNÉE DU 24 JUIN : Pointage cumulatif : 36.590, ROBERT MÉNARD de CHIBOUGAMAU

JOURNÉE DU 26 JUIN : Pointage cumulatif : 39.485, SYLVAIN MÉNARD de LA DORÉ

MEILLEURE PRISE DU TOURNOI POUR LE VOLET OPÉMISKA avec sa prise de 9.670 LBS mesurant 30,5 pouces et pour un pointage de 40.170, M. MARTIN BOISVERT de ROUYN-NORANDA





**C**'est sous un soleil éclatant et un mercure de 28 degrés Celsius qu'a eu lieu la 5e édition du Beach Party de Chapais le 19 juillet dernier. Pour l'occasion, près de 500 personnes se sont rassemblées pacifiquement sur les abords du Lac Cavan pour profiter des nombreuses activités qui leurs étaient proposées pendant la tenue de l'évènement.

16 équipes de 4 personnes se sont affrontées lors du tournoi amical de VolleyBall de plage. Les finalistes se sont vu remettre 4 bons d'achat de 25\$ au *Dépanneur Mic Mac* de Chapais. Les gagnants de la compétition ont remporté un bon d'achat de 500\$ au *Dépanneur SuperSonic* de Chibougamau.

L'activité tant attendue étant bien sûr notre super course de canots où 26 équipes de 2 rameurs ont dû ramer sur un parcours de 2.25km afin de se tailler une place parmi les 6 meilleurs temps pour prendre le départ du sprint final. Les 3 premières positions se sont méritées une bourse soit : 2 bons d'achat de

25\$ au *Dépanneur Mic Mac*, 2 bons d'achat de 50\$ chez Intersport et 2 bons d'achat de 125\$ chez Intersport. 2 bons d'achat de 50\$ chez Intersport étaient aussi tirés au hasard parmi tous les participants de 16 ans et moins.

**Un grand prix d'une valeur de 500\$ a été décerné au hasard parmi tous ceux et celles qui ont participé aux activités sportives.**

Au crépuscule, le giga feu de 3 mètres a annoncé le début de la soirée dont tout le monde se rappellera. Nos deux DJ professionnels, DJ Blaas et Mike Sickini, DJ du Dagobert de Québec et animateur au CKOI 102,1fm ont enflammé la plage et ont fait danser toute la foule qui s'était rassemblée pour festoyer et s'amuser! À minuit tapant, un super spectacle pyrotechnique présenté par AMM



Pyrotechnie a fait le bonheur de plus d'un... «C'était fabuleux!», Grâce à Québec Raft-Expédition sur la Rivière Mistassibi, Simon Imbeault de Chibougamau aura la chance de faire une descente en rafting avec 5 de ses amis sur la grande rivière Mistassibi.

Un service de navettes, offert par Les Entreprises Alain Maltais était en plus offert. « Chose importante à dire, le tout s'est déroulé sans aucune violence ni accident. On a de quoi être fier! » nous confirmait Francis Lafrenière organisateur de l'évènement.

Un grand remerciement est adressé à tous les partenaires qui ont contribué à rendre cet évènement un succès! Au plaisir de vous revoir l'an prochain...

**Francis Lafrenière**, Fondateur-Coordonnateur, *Beach Party de Chapais*





**1 POMME =  
70 L  
D'EAU**

**IL FAUT DE L'EAU POUR PRODUIRE TOUT CE QUE NOUS MANGEONS.  
POUR RÉDUIRE NOTRE IMPACT, [ONEDROP.ORG](http://ONEDROP.ORG)**

# Planification stratégique jamésienne 2015-2020

## Mise sur pied d'une table de réflexion stratégique

**Matagami, le 20 août 2014.** — L'Administration régionale Baie-James (ARBJ) amorce actuellement les travaux pour la Planification stratégique jamésienne 2015-2020. La planification stratégique d'une région a pour objectif de mettre en œuvre une vision partagée du développement de la région pour les cinq prochaines années. Il s'agit d'un chantier d'importance pour le développement de la Jamésie, auquel les partenaires et la population seront invités à prendre part dans les prochains mois.

Une des premières étapes du processus est la mise en place d'une Table de réflexion stratégique constituée essentiellement d'élus et des partenaires issus de divers secteurs. Elle se réunira à certaines étapes clés de l'élaboration de la planification stratégique afin de réfléchir, d'orienter, d'analyser et de prioriser les enjeux de développement de la région.

Cette table de réflexion intersectorielle est constituée des personnes suivantes :

- René Dubé—Maire de Matagami et président de l'ARBJ
- André Elliott—Président de Villebois

- Alain Poirier—Maire de Lebel-sur-Quévillon
- Steve Gamache—Maire de Chapais
- André Brunet—Directeur général de l'ARBJ
- Marie-Josée Racicot—Agente de développement à l'ARBJ
- Catherine Lagacé—Agente de développement à l'ARBJ
- Frédéric Corneau—Directeur du Mouvement Jeunesse Baie-James;
- Jocelyn Meilleur—Président du Centre local de développement de la Baie-James
- Nathalie Boisvert—Présidente-directrice générale du Centre régional de Santé et des services sociaux de la Baie-James;
- Lyne Laporte-Joly—Présidente de la Commission scolaire de la Baie-James;
- Richard Leclerc—Directeur régional du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire et président de la Conférence administrative régionale du Nord-du-Québec;
- Luc Letendre—Président de Tourisme Baie-James
- Raymond Thibault—Président-directeur général de la Société de développement de la Baie-James

La Table sera effective jusqu'à la fin des travaux de la Planification stratégique jamésienne 2015-2020 prévue au début de l'année 2015.

## Consultations locales

L'Administration régionale Baie-James souhaite se doter d'une vision régionale à laquelle les élus, les acteurs, les partenaires et la population adhéreront collectivement. Afin que les enjeux et les orientations tiennent compte des diverses problématiques et différents défis présents sur l'ensemble du territoire, des consultations locales sont prévues. Les résultats de ces consultations serviront à alimenter les travaux visant à élaborer le Plan quinquennal de développement jamésien.

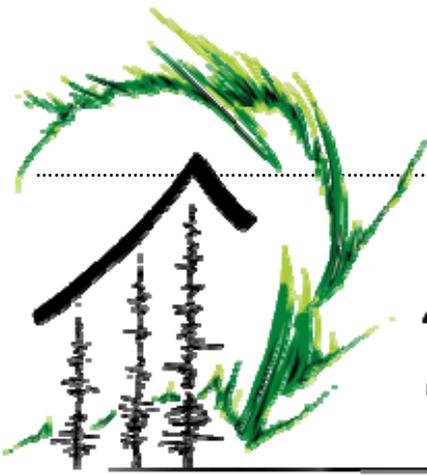
Chacune des sept consultations aura notamment pour objectifs :

- de bonifier le diagnostic régional, autrement dit l'état de situation;
- de définir des priorités quant aux défis rencontrés localement;
- d'amener les acteurs locaux à valider et à bonifier la vision, les enjeux, les orientations et les axes d'interventions des cinq prochaines années.

Afin de vous préparer pour les consultations locales, nous vous invitons à consulter les documents de présentation disponibles sous peu **dans la section « planification stratégique » au [www.arbj.ca](http://www.arbj.ca).**

**6 OCTOBRE 2014 DE 18H À 22H—  
SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB  
DE CHAPAIS.**

Nous vous attendons en grand nombre!



## Administration régionale Baie-James

**C**e jeudi 14 août à l'hôtel de ville de Chibougamau a eu lieu le dévoilement du logo de l'Administration régionale Baie-James. L'événement a attiré plusieurs représentants des médias ainsi que plusieurs partenaires j a m é s i e n s .

La conception du logo a été réalisée par madame Stéphanie Thompson, résidente de Radisson, dans le cadre d'un concours adressé à la population jamésienne au printemps de 2014. Le logo devait refléter la vision organisationnelle : Unis pour habiter, développer et protéger la Baie-James. Les membres du comité ont eu un choix difficile à faire parmi les 20 propositions reçues.

Le logo retenu reprend les quatre valeurs constitutives de la vision jamésienne. On y retrouve trois épinettes chapeautées d'une toiture, le tout à demi couronné d'une aurore boréale sur sa partie droite. Les épinettes côte à côte, dessinées en gradation selon leur grandeur et leur vigueur, expriment la notion de développement. Elles supportent une toiture esquissant une maison et symbolisant l'idée

d'habiter la région. Le tout est éclairé d'une aurore boréale verte qui protège et illumine notre chez-soi. L'aurore boréale réfère également à la nordicité comme une condition distinctive de la vie en Jamésie et qui unit les membres de sa communauté.

Les administrateurs de l'Administration régionale Baie-James remercient tous les participants et félicitent chaleureusement madame Stéphanie Thompson. Le président profite de l'occasion pour informer les partenaires et la

population que le site Web ([www.arbj.ca](http://www.arbj.ca)) de l'organisation est maintenant en ligne. On y retrouve toute l'information sur les programmes, les travaux des différents comités, les événements à venir et davantage.

### Martin Fillion

Responsable des communications  
Administration régionale Baie-James

**Le site Web ([www.arbj.ca](http://www.arbj.ca)) de l'organisation est maintenant en ligne!**

De gauche à droite : M. François Bouchard, M. Daniel Forgues, M. René Dubé, Mme Stéphanie Thompson (conceptrice du logo), M. Daniel Bergeron, M. Louis Gagnon, M. André Elliott, M. Alain Poirier et M. Steve Gamache. Absents de la photo : Mme Manon Cyr, Mme Cécile Philippon et M. Normand Lacour.





## Le conseil en bref

Voici les faits saillants des séances ordinaires et extraordinaires du conseil municipal de Chapais tenues durant les mois de juin, juillet et août.

### Un pas en avant pour le développement d'un nouveau secteur résidentiel

Afin de permettre le développement d'un nouveau secteur résidentiel, la Ville de Chapais a procédé à la modification de son *Règlement de zonage 01345-A et ses amendements* afin d'y autoriser certains usages résidentiels dans la zone 08 (dans le secteur de l'ancienne école anglaise). Le Conseil a également mandaté Paul Roy pour réaliser le lotissement de huit (8) terrains appartenant à la Ville de Chapais, situés aux intersections de la 3<sup>e</sup> Avenue, de la 2<sup>e</sup> Rue et de la 4<sup>e</sup> Avenue, qui seront destinés à la vente.

### Le boulevard Springer se refait une beauté

Cet été, divers projets d'amélioration du boulevard Springer ont été réalisés, notamment l'aménagement de deux aires de repos sur le boulevard Springer, la revitalisation du Parc de la Chute, comprenant l'aménagement paysager et la construction d'une agora, et le démantèlement de l'ancien terrain de tennis. Rappelons que les deux premiers projets ont

été réalisés dans le cadre de la subvention issue du *Programme d'Infrastructures Québec-Municipalités*.

### Plusieurs projets environnementaux en cours de réalisation

Afin de se conformer aux exigences législatives et réglementaires du Ministère du Développement durable, de l'Environnement, et de la Lutte contre les change-



ments climatiques, la Ville de Chapais a procédé au lancement d'appels d'offres pour la fermeture définitive du Lieu d'enfouissement sanitaire (LES), situé dans le secteur de l'ancienne mine Opémiska, et du Dépôt de matériaux secs (DMS), situé sur le chemin du lac Cavan.

De plus, le dépôt de neiges usées actuel, jugé non-conforme, devra être fermé et relocalisé. Pour ce faire, deux mandats ont été octroyés : le premier, à la firme EXP, pour la réalisation d'une étude

environnementale Phase I nécessaire à la fermeture du site; la deuxième, à la firme WSP (anciennement Genivar), pour la réalisation l'ingénierie préliminaire et détaillée visant l'aménagement d'un nouveau dépôt de neiges usées.

### Adoption de règlements municipaux

Durant les derniers mois, la Ville de Chapais a travaillé sur la mise à jour de ses règlements municipaux. Depuis juin dernier, trois nouveaux règlements ont été adoptés : le *Règlement 14-433, concernant le déneigement et l'enlèvement des neiges usées*, le *Règlement 14-434, concernant les colportages, les commerçants itinérants, les regrattiers, les prêteurs sur gages et les cantines mobiles* ainsi que le *Règlement 14-435, concernant le stationnement, la circulation et la sécurité publique et abrogeant le règlement 98-327 et ses amendements*.

Il est possible de consulter ces règlements sur le site Internet de la Ville de Chapais ([www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)) ou à l'Hôtel de Ville durant les heures de bureau.

Vous désirez consulter les procès-verbaux des séances du conseil municipal? Visitez le [www.villedechapais.com/vie-municipale/procès-verbaux](http://www.villedechapais.com/vie-municipale/procès-verbaux).

Mariève Bernier

Ville de Chapais



## Taxes municipales

**3<sup>E</sup> VERSEMENT**

**date d'échéance :**  
**5 septembre 2014**

La Ville de Chapais vous informe que vous pouvez effectuer votre paiement au plus tard le 5 septembre 2014, par internet (vérifiez avec votre institution financière), par la poste ou au comptoir de l'administration de l'Hôtel de Ville aux heures d'ouverture suivantes :

### Horaire

Du lundi au vendredi  
De 8h30 à 12h et de  
13h30 à 16h30

### La direction



Chapaisien  
en vedette

## Francis Lafrenière



**Q**ui n'a jamais rencontré ce jeune homme souriant, généreux et débordant d'énergie?

Famille, amis et connaissances, tous ont une place spéciale pour lui.

Francis est partout! Entreprenant c'est certain, il est en tête de l'organisation du Beach Party annuel au lac Cavan depuis maintenant 5 ans. Cette activité de divertissement gagne à être connue et on souhaite vraiment sa continuité. Félicitation Francis pour ton dévouement et tes efforts! Également

bénévole pour le Festival du doré Baie-James depuis son très jeune âge, il donne de son temps sans compter... bravo!

Très curieux, il cherche toujours à apprendre et découvrir davantage. Quelques voyages viennent même appuyer ces dires et l'Europe en fait partie.

Actif et aimant la nature, amateur de sensations fortes et toujours à la recherche de nouveaux défis, il n'est pas surprenant qu'il fasse de l'escalade, du parachute et du rafting! La plage, le vélo, la raquette, la marche sont toutes des activités qui affectionne également! Il n'est pas surprenant de voir sur sa page FACEBOOK : « Mont Springer! Des partants? »

Continue Francis, profite de la vie au maximum!

# Affaires municipales



Politique nationale de la ruralité 2014-2024

## Pacte rural 2014-2019

La Ville de Chapais, via l'Administration régionale Baie-James, a signé un nouveau Pacte rural avec le Ministère des Affaires Municipales et de l'Occupation du Territoire dans le cadre de la troisième Politique nationale de la ruralité 2014-2024.

Pour rappel, le Pacte rural soutient des projets qui visent l'amélioration des conditions de vie des collectivités rurales, à renforcer leur pouvoir d'attraction, et à soutenir l'engagement des citoyens et citoyennes envers le développement de leur communauté. Il porte sur la période allant de 2014 à 2019.

**Les promoteurs admissibles** à une aide financière du Pacte rural :

- ⇒ municipalité, organisme municipal ainsi que le conseil de bande d'une communauté autochtone désignée dans le Pacte rural;
- ⇒ organisme à but non lucratif et incorporé;
- ⇒ coopérative, à l'exception des

coopératives financières;  
⇒ organisme des réseaux de l'éducation, de la santé, de la culture, de l'environne-



ment, du patrimoine ou des services sociaux.

**Les dépenses admissibles :**

- ◆ les traitements et les salaires des employés, des stagiaires et autres employés assimilés, affectés à la réalisation d'un projet sélectionné dans le cadre du Pacte rural, incluant les charges sociales de l'employeur et les avantages sociaux;

- ◆ les coûts d'honoraires professionnels;
- ◆ les dépenses en capital pour des biens tels que le terrain, la bâtisse, l'équipement, la machinerie, le matériel roulant, les frais d'incorporation et toute autre dépense de même nature;

◆ l'acquisition de technologies, de logiciels ou progiciels, de brevets et toute autre dépense de même nature;

◆ les besoins de fonds de roulement calculés pour la première année d'opération;

- ◆ les autres coûts inhérents à l'élaboration et à la réalisation des projets;

Pour plus d'informations veuillez contacter Mohamed Diarra agent de développement rural au 418-745-2511 poste 239 ou par courriel à mdiarra@villedechapis.com .

**Mohamed Diarra**  
Agent de développement rural



**100 G  
DE FROMAGE =  
500 L  
D'EAU**

**IL FAUT DE L'EAU POUR PRODUIRE TOUT CE QUE NOUS MANGEONS.  
POUR RÉDUIRE NOTRE IMPACT, [ONEDROP.ORG](http://ONEDROP.ORG)**

# Coup d'envoi aux travaux de construction de

## Stornoway annonce une décision officielle concernant la production à Renard

Le 10 juillet 2014, Stornoway Diamond Corporation est heureuse d'annoncer qu'une décision officielle visant à procéder à la construction de la mine et à la production au projet diamantifère Renard a été prise par le conseil d'administration de la Société, relativement à la récente clôture du montage financier complet du projet de 946 M\$ CA le 8 juillet et de l'approbation dans une grande majorité par les actionnaires de Stornoway des résolutions relatives au financement le 26 juin.

Parallèlement à cette annonce, une cérémonie d'inauguration a eu lieu aujourd'hui au chantier du projet diamantifère Renard en la présence de M. Philippe Couillard, premier ministre du Québec, de M. Jacques Daoust, ministre de l'Économie, de l'Innovation et des Exportations du Québec, de M. Jean Boucher, député d'Ungava pour l'Assemblée nationale du Québec, du chef Richard Shecapio, chef de la Nation crie de Mistissini, de Mme Manon Cyr, mairesse de Chibougamau, et de M. Steve Gamache, maire de Chapais. La construction du projet est maintenant entièrement enclenchée, la production commerciale étant prévue pour le

deuxième trimestre de 2017 en fonction de la mise en service de la première usine vers la fin de 2016.

Matt Manson, président et chef de la direction, a déclaré : « La décision officielle de procéder à la construction et à la production à Renard, annoncée aujourd'hui lors d'une cérémonie d'inauguration en la présence du premier ministre Philippe Couillard et de nos partenaires des collectivités de Mistissini, Chibougamau et Chapais, représente le plus important jalon à ce jour dans le long parcours visant à mettre en marché les premiers diamants du Québec. Le projet diamantifère Renard est dorénavant doté de toutes les autorisations, entièrement financé et prêt à construire. Il faut reconnaître l'immense effort déployé par tous ceux qui ont participé au cours des 18 dernières années à l'exploration, à la découverte, à l'évaluation, à la conception et au financement de Renard, et se réjouir des importants engagements liés à la construction, à la mise en service et à l'exploitation fructueuse de la mine qui se profilent à l'horizon. »

## À propos du projet diamantifère Renard

Le projet diamantifère Renard est situé à environ 250 km au nord de la communauté crie de Mistissini et 350 km au nord de Chibougamau



Eeyou Istchee Baie-James, le 10 juillet 2014. – Le premier ministre et des Exportations, Jacques Daoust, le député d'Ungava et des partenaires du projet, lors de la pelletée de terre officielle m

dans la région de la baie James, dans le centre-nord du Québec. En novembre 2011, Stornoway a publié les résultats d'une étude de faisabilité au projet Renard suivie d'une étude d'optimisation en janvier 2013, lesquelles soulignent que le projet avait le potentiel de devenir un producteur important de diamants bruts de haute valeur sur une longue durée de vie de la mine. Les réserves minérales probables, au sens attribué à ce terme dans le Règlement 43-101 sur l'information concernant les projets miniers (« Règlement 43-101 »), atteignent 17,9 millions de carats. Le total des

.....  
Une cérémonie d'inauguration a eu lieu  
en la présence de Philippe Couillard,  
premier ministre du Québec.  
.....

# de la première mine de diamants du Québec



.....  
ministre, Philippe Couillard, le ministre de l'Économie, de l'Innova-  
tion, Jean Boucher, le maire de Chapais, Steve Gamache et les  
autres participants marquant le début des travaux de construction.  
.....

ressources minérales indiquées, y compris les réserves minérales, atteint 27,1 millions de carats, auquel s'ajoutent 16,85 millions de carats classés comme ressources minérales présumées et de 25,7 millions à 47,8 millions de carats classés comme un potentiel d'exploration supplémentaire hors ressources. Les lecteurs sont avisés que la quantité et la teneur possibles d'une cible pour exploration future sont de nature conceptuelle, que l'exploration a été insuffisante pour définir une ressource minérale et qu'il est incertain que l'exploration plus poussée entraînera la délimitation

de la cible comme une ressource minérale. Toutes les kimberlites demeurent ouvertes en profondeur. Les lecteurs sont invités à consulter le rapport technique daté du 29 décembre 2011 relativement à l'étude de faisabilité de novembre 2011 portant sur le projet diamantifère Renard et le rapport technique daté du 28 février 2013 relativement à l'étude d'optimisation de janvier 2013 pour de plus amples renseignements et d'autres hypothèses concernant le projet. L'information de nature scientifique ou technique dans le présent communiqué a été préparée sous la supervision de Robin Hopkins, géologue (T.N.-O./Nt), vice-président, Exploration, une « personne qualifiée » au sens du Règlement 43-101.

## Retombées

**L**e projet Renard est évalué à plus d'un milliard de dollars et créera approximativement 600 emplois au plus fort des travaux de construction, qui s'échelonnent sur trente mois. Au cours des dix prochaines années, les activités de la mine créeront 475 emplois directs et près de 600 emplois indirects.

\*Tous les montants supposent un taux de conversion du dollar canadien en dollar américain de 1,10 \$.

## À propos de Stornoway Diamond Corporation

Stornoway est l'une des plus importantes sociétés canadiennes d'exploration et de mise en valeur de propriétés diamantifères et elle est inscrite à la cote de la Bourse de Toronto sous le symbole SWY. Son siège social est situé à Montréal. Son projet phare, le projet diamantifère Renard, qu'elle détient en propriété exclusive, est en voie de devenir la première mine de diamants du Québec. Stornoway est une société axée sur la croissance qui détient un actif de classe mondiale dans l'un des meilleurs territoires miniers au monde et l'un des plus remarquables milieux d'affaires du secteur minier au monde.

Au nom du conseil d'administration  
STORNOWAY DIAMOND  
CORPORATION  
Matt Manson Président et chef de la  
direction

Pour plus d'information, veuillez contacter M. Ghislain Poirier, Vice-président Affaires publiques de Stornoway au 450-616-5555, [gpoirier@stornowaydiamonds.com](mailto:gpoirier@stornowaydiamonds.com)

\*Site Web:  
[www.stornowaydiamonds.com](http://www.stornowaydiamonds.com)

## Activité d'embellissement des sentiers

**L**e comité d'usagers des sentiers pédestres et cyclables organise une journée d'embellissement du sentier du lac Campbell. Les activités organisées seront diverses et visent l'entretien et l'amélioration des sentiers. L'invitation est lancée à toute la population : nous vous invitons en grand nombre à vous joindre à l'effort collectif!

**Impliquez-vous si vous aimez le sentier !**

**Lieu de la rencontre :** À l'entrée de la ville au stationnement du Sentier Campbell

**\*Date et heure :** **dimanche le 28 septembre à 9h30** (en cas de pluie soutenue, la journée de l'évènement sera remise le dimanche suivant)

**Bienvenue à tous!**

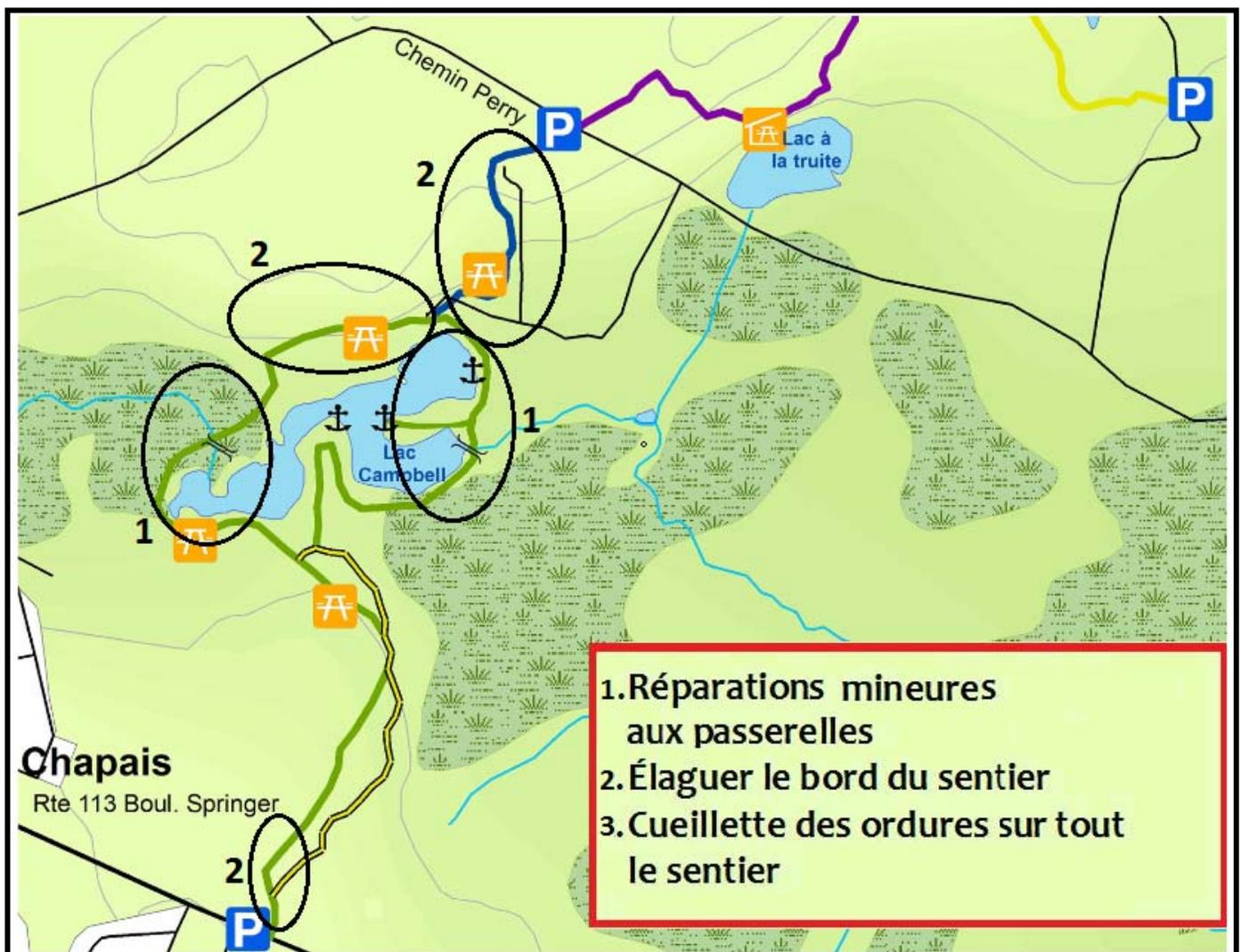
**Pour plus d'information, contactez Mathieu Prévost 418-745-2355**

### Réunion du comité

**P**renez note qu'il y aura une réunion du comité le **15 septembre prochain à 19h00 au centre sportif.**

### Le comité recrute

**R**endez-vous le 15 septembre 19h00 à la réunion du comité ou contactez Mathieu Prévost au 418-745-2355





**1 SAUCISSE =  
1 755 L  
D'EAU**

**IL FAUT DE L'EAU POUR PRODUIRE TOUT CE QUE NOUS MANGEONS.  
POUR RÉDUIRE NOTRE IMPACT, [ONEDROP.ORG](http://ONEDROP.ORG)**

# La cohabitation pacifiques avec les chiens, c'est l'affaire de tous!



Le fait d'aimer les chiens et d'en posséder un est tout à fait compréhensible. Ils sont tellement mignons ! Cependant, il y a certaines règles qui doivent être observées par leurs propriétaires. Le respect de ces règles est un gage d'une bonne cohabitation avec la race canine et évite à tous ceux qui les côtoient d'avoir à vivre des situations de vie difficiles en présence d'un chien. [Voici quelques articles du règlement 99-332 et ses amendements portant sur les animaux:](#)

1- Dans un endroit autre qu'un endroit public, le gardien d'un chien doit, lorsque le chien est gardé à l'extérieur d'un bâtiment, le retenir à l'aide d'un dispositif (laisse, chaîne, clôture, etc...) l'empêchant de sortir du terrain.

2- Le gardien d'un chien doit, lorsqu'il se trouve dans un endroit public (rue, parc, etc), le retenir au moyen d'une laisse d'une longueur maximale de 2 mètres.

3- Les aboiements à répétition de chien constituent une nuisance et sont prohibés.

4- Un chien méchant ou dangereux

constitue une nuisance et est prohibé. Est considéré comme méchant ou dangereux un chien qui :



- Attaque une personne et que cette attaque nécessite une réaction défensive de la part de la personne agressée pour prévenir un dommage à sa personne ou à sa propriété alors que cette personne se comporte pacifiquement selon la loi.

- Attaque un autre animal en dehors de la propriété où réside le propriétaire de l'animal attaquant ;

- Attaque une personne résultant en une blessure chez elle alors que cette personne se

comporte pacifiquement au sens de la Loi ;

- Dont le comportement constitue une menace de blessure pour une personne qui se comporte pacifiquement au sens de la Loi ;

5- La garde d'un chien qui a déjà mordu un animal ou un être humain constitue une nuisance et est prohibé ;

6- Un chien qui a la rage constitue une nuisance et est prohibé ;

7- La garde d'un chien qui cause des dommages à la propriété, aux pelouses, aux terrasses, aux jardins ou plates-bandes de fleurs, aux arbrisseaux, aux plantes, constitue une nuisance et est prohibé.

8- Il est interdit de garder plus de 3 chiens adultes dans une unité d'habitation et ses dépendances ;

9- Tout chien enregistré ou non, qui sera trouvé errant, est susceptible d'être capturé et mis en fourrière.

Les contrevenants à la réglementation municipale s'exposent à recevoir une amende de 300,00\$ pour une première infraction. Ces amendes peuvent aller jusqu'à 500,00\$ en cas de récidive.

Les contrevenants à la réglementation municipale s'exposent à recevoir une amende de 300,00\$ pour une première infraction. Ces amendes peuvent aller jusqu'à 500,00\$ en cas de récidive.

## Propreté et rangement sur votre terrain

En guise de rappel aux propriétaires de Chapais, l'administration municipale tient à vous rappeler que le règlement 96-319 encadrant les nuisances édicte certaines règles relativement à la propreté et au rangement dans les cours avant, arrière et latérales des propriétés. Ce règlement a surtout comme objectif de faire en sorte que les terrains résidentiels soient propres, exempts de tout objet hormis ceux qui sont nécessaire pour rendre les lieux esthétiques et fonctionnels (aménagements paysagers, arbres, arbustes, plantes, fleurs, potagers, mobilier, bâtiment accessoire, aire de jeux pour enfants, aire d'entreposage de bois de chauffage, des véhicules récréatifs, enclos à chien, etc). Il est aussi bon de mentionner que les cours arrières des propriétés ne sont pas excluent de l'application de ce règlement sur les nuisances. Le simple fait de clôturer votre cour arrière n'est pas un prétexte pour le laisser aller.

### **Voici un résumé des types de nuisances que la réglementation municipale encadre :**

- La présence sur un terrain de déchets tel que le papier, des bouteilles, de la vitre et d'autres déchets quelconques ;
- La présence sur un terrain de ferrailles, de métaux recyclables, de pièces de véhicules automobiles, y compris les bateaux qui sont hors d'état de fonctionner ;
- La présence sur un terrain de vieux véhicules automobiles fabriqués

depuis plus de sept (7) ans, non immatriculés et hors d'état de fonctionner ;

- La présence sur un terrain de matières fécales, les animaux morts, les déchets ou autres substances nauséabondes susceptibles d'incommoder le public ;
- La présence sur un terrain de vieux pneus, de vieilles carcasses de laveuses et sècheuses, de réfrigérateurs ou d'autres appareils électroménagers et objets du même genre ainsi que la présence de vieux bois, vieux poteaux ou amoncellement de vieux matériaux de construction, tels que pierres, briques et blocs de béton ;

Il est aussi bon de noter que le règlement 01345-A sur le zonage de la municipalité prescrit les usages de même que les constructions qui peuvent être exercés dans les cours avant, arrière et latérales des propriétés. Des solutions sur mesure existent pour disposer adéquatement des biens que vous possédez aux endroits appropriés. Les terrains ne sont pas des entrepôts à ciel ouvert.

**Les terrains des propriétés résidentielles ne sont pas des entrepôts à ciel ouvert, voyez-y!**

Période autorisée pour l'installation des abris TEMPO

Comme à chaque année, l'installation des abris tempos est autorisée du 1<sup>er</sup> octobre au 1<sup>er</sup> mai de l'année suivante. En dehors de cette période, ces abris doivent être démontés.



De plus, un maximum de 2 abris tempo peuvent être érigés par propriété, et ce dans l'allée de stationnement ou sur la voie donnant accès à une telle aire. Les contrevenants à la réglementation municipale sont passibles de recevoir une amende minimale de 500\$.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec Jean-Philippe Lalancette au :

(418) 745-2511 poste 229 ou par courriel à : [jplalancette@villedechapas.com](mailto:jplalancette@villedechapas.com)

**Jean-Philippe Lalancette**  
Inspecteur municipal

# L'hypoglycémie

### Qu'est-ce que l'hypoglycémie?

Il faut savoir que les gens diabétiques médicamenteux ou sous insuline sont à risque de faire de l'hypoglycémie. Cependant, le phénomène existe aussi chez les non-diabétiques, cela se nomme : « hypoglycémie réactionnelle ». Pour fonctionner, notre corps a besoin de carburant... de sucre dans le sang pour assurer à nos cellules un bon fonctionnement. L'hypoglycémie est la diminution du taux de sucre dans le sang sous la normale. Elle est caractérisée par des baisses d'énergie subites accompagnées de nervosité, de tremblements, d'une faim impérieuse, par exemple.

### Qu'est-ce qui cause l'hypoglycémie?

- Ne pas avoir mangé depuis plus de 3-4 h..., surtout après un repas riche en sucre.
- La prise d'alcool, car elle inhibe les mécanismes permettant de libérer du sucre à partir du foie. Il peut causer de l'hypoglycémie dans le cas de personnes consommant de l'alcool l'estomac vide.
- Une activité physique prolongée et trop intense..., amenant une plus grande utilisation du sucre dans le sang.

### Symptômes

- Une baisse d'énergie soudaine.
- De la nervosité, de l'irritabilité et des tremblements.
- Une pâleur au visage.
- Des sueurs.
- Un mal de tête.
- Des palpitations.

- Une faim impérieuse.
- Un état de faiblesse.
- Des étourdissements, de la somnolence.
- Une incapacité à se concentrer et un discours incohérent.

### Quoi faire?

S'asseoir, puis consommer un sucre concentré comme un jus de fruit ou un bonbon. S'il n'y a pas de repas prévu dans l'heure qui suit, manger des protéines : fromage, beurre d'arachide, etc.



**La plupart du temps, l'hypoglycémie réactionnelle est légère et s'estompe spontanément ou après l'ingestion d'aliments fournissant du sucre à l'organisme!**

**Martine Lauzon**

Infirmière clinicienne en maladies chroniques  
(418) 745-2591 poste 265

Boutique cadeaux  
*Art-isanat*

À venir...

*Porte-ouverte*

Judi, 4 septembre  
10 h à 21 h

*Entrez voir toutes les nouveautés en boutique.*

*Une visite vaut le déplacement!*



### ATELIERS

(débutant / intermédiaire / avancé)

Informations et inscriptions à la boutique à partir du 4 septembre pour les cours offerts à l'automne.

Dates à déterminer pour les ateliers.

### Heures d'ouverture

Mardi-mercredi : 10 h 00 à 17 h 00

Judi-vendredi : 10 h 00 à 17 h 00

18 h 30 à 21 h 00

Samedi : 10 h 00 à 15 h 00

Diane Boucher, propriétaire  
137, boul. Springer, Chapais  
418.770.5877

Je roule écolo... t'embarques?



chapais  
Ligne verte



**fiable**

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

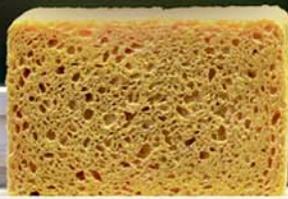
**écologique**

**Convivial**

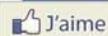
**économique**

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!

**sécuritaire**



Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)



Pour réserver

**418.745.3535**



**Horaire**  
2014

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire**  
Autobus MAHEUX

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC  
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole



## Cours de secourisme général

Dispensé par Atout-Plus et la Croix-Rouges

Les 20 et 21 septembre 2014 à Chibougamau

**Endroit :** Salle du conseil de l'Hôtel de Ville de Chibougamau, située au 650, 3e Rue.

**Horaire :** Samedi et dimanche de 8h15 à 12h et de 13h à 17h.

**Clientèle :** Pour toute personne de 13 ans et plus—maximum 18 personnes.

**Inscription :** Paulette D. Painchaud, relationniste au (418) 748-6322

**Coût :** 140\$ pour 16 heures de cours, à payer en argent au début du cours ou par facturation, don't un montant non remboursable de 20\$ est demandé en donnant votre nom pour defrayer les coûts rattachés aux annulations. Aussi, possibilité de renouvellement, le dimanche, au coût de 75\$ par personne en fournissant précédemment la prevue du cours suivi.

**Note :** Les informations transmises sont contenues dans le volume "Guide de secourisme et RCR" de la Croix-Rouge, don't le coût est inclus dans le prix du cours. Attestation de la Croix-Rouge avec validité de 3 ans.

### Aperçu de la matière :

- ◇ Introduction et notions sur la Croix-Rouge
- ◇ Se préparer à agir
- ◇ Système des services médicaux d'urgence (SMU)
- ◇ Vérifier, appeler et secourir
- ◇ Premiers soins en cas d'arrêt respiratoire et cardiaque
- ◇ Blessures à la tête et à la colonne vertébrale
- ◇ Blessures aux os, aux muscles et aux articulations
- ◇ Soins des plaies
- ◇ Urgences des voies respiratoires
- ◇ Urgences respiratoires et circulatoires
- ◇ Urgences liées à l'environnement
- ◇ Urgences médicales soudaines



**Incluant :** Réanimation cardiorespiratoire chez les bébés, les enfants et les adultes (RCR)

Formation sur le DEA (défibrillateur externe automatisé)

## Cours de natation—session automne

**Inscription:** Mercredi 17 septembre de 18h30 à 20h30 à la salle communautaire  
(FOIRE INSCRIPTIONS)

Des moniteurs seront sur place pour vous guider dans le bon niveau.

Session de cours: 22 septembre au 30 novembre 2014



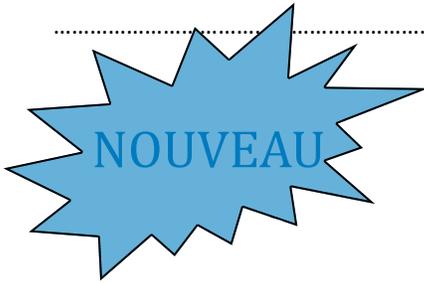
### COURS POUR ENFANT

- Animeau (groupe 0 à 3 ans) (maximum 8 personnes) **Horaire:** Jeudi de 18h00 à 18h30 **Coût:** 30\$
- Animeau (groupe 0 à 5 ans) (maximum 8 personnes) **Horaire:** Samedi de 09h30 à 10h00 **Coût:** 30\$
- Animeau (groupe 3 à 5 ans) (maximum 8 personnes) **Horaire:** Mardi de 18h00 à 18h30 **Coût:** 30\$
- Récré'eau crainte (groupe 5 ans et plus) (maximum 5 personnes) (peur de l'eau ou ne sait pas nager seul)  
**Horaire:** Samedi de 10h15 à 11h00 **Coût:** 30\$
- Récré'eau mini-nageurs (groupe 5 ans et plus) (être à l'aise dans l'eau) (maximum 6 personnes)  
**Horaire:** Lundi de 18h00 à 18h45 **Coût:** 35\$
- Récré'eau 1 (groupe 6 ans et plus) (maximum 6 personnes) (peur de l'eau)  
**Horaire:** Samedi de 11h00 à 11h45 **Coût:** 35\$
- Récré'eau 2 (groupe 6 ans et plus) (maximum 6 personnes) (met la tête sous l'eau et flotte sur le ventre)  
**Horaire:** Mardi de 18h00 à 18h45 **Coût:** 35\$
- Récré'eau 3 (flotte sans l'aide sur le dos et ouvre les yeux dans l'eau) (maximum 6 personnes)  
**Horaire:** Mardi de 18h45 à 19h30 **Coût:** 35\$
- Récré'eau 4 (nage sous l'eau) (maximum 6 personnes) *et* 5 (nage continue) (maximum 6 personnes)  
**Horaire:** Lundi de 18h45 à 19h00 **Coût:** 35\$
- Récré'eau 6 et 7 (nage continue de 60 à 75 mètres) (maximum 8 personnes)  
**Horaire:** Mardi de 18h30 à 19h30 **Coût:** 40\$
- Récré'eau 8 (nage continue de 150 mètres) (maximum 8 personnes)  
**Horaire:** Mercredi de 18h15 à 19h15 **Coût:** 40\$

### RABAIS

- ⇒ Réduction de 5\$ pour un 2e enfant
- ⇒ Réduction de 10\$ pour un 3e enfant





## Club de mise en forme

Pour les jeunes qui désirent de s'entraîner tout en apprenant les styles de nage.

**Horaire:** Lundi et jeudi de 15h45 à 17h00

**Coût:** 60\$ (2 fois/sem.) ou 40\$ (1 fois/semaine)

## Un club de nage synchronisée à Chapais

Votre enfant aime la musique et aimerait danser dans l'eau. Voici l'occasion unique de réaliser votre rêve! Les atouts pour s'amuser dans ce sport: aimer la danse, l'eau, la musique et faire de l'exercice.

Il est à noter qu'il est primordial de savoir bien nager en eau profonde pour pouvoir faire partie du club de

nage synchronisée. À la fin de l'année, il y aura un spectacle à la piscine de Chapais (solo, duo et spectacle de groupe) Thème à choisir avec le groupe (exemple: les films du monde, les pays du monde, Walt Disney)

Marie-Luce Cantin, entraîneur. Monitrice d'animeau à récré'eau et 10 ans d'expérience dans la nage

synchronisée.

Groupes d'âge: 6 ans à 9 ans et 10 à 16 ans

**Horaire:** Lundi et mercredi de 18h à 19h30

**Coût:** 60\$



## Aquazumba

Mise en forme dans l'eau peu profonde

**Horaire:** Mardi et/ou jeudi de 19h30 à 20h30

Entraîneur: Audrey Charrette

**Coût:** 50\$ (1 fois/sem.) ou 80\$ (2 fois/sem.)



## Horaire des bains

du 22 septembre au 30 novembre

Lundi	10h00 à 11h00 Bain âge d'or 19h30 à 20h30 Bain longueur
Mardi	10h00 à 11h00 Multibains
Mercredi	10h00 à 11h00 Bain âge d'or 19h30 à 20h30 Bain longueur
Jeudi	18h30 à 19h30 Bain libre
Vendredi	18h30 à 19h30 Bain libre
Samedi	13h30 à 14h30 Bain libre
Dimanche	13h30 à 14h30 Bain libre

## Règlements

- Port du casque obligatoire
- Le port du maillot de bain est obligatoire
- Enfant de moins de 6 ans doit être obligatoirement accompagné d'un adulte

## Droit d'entrée

Bain libre: Gratuit

Bain longueur: 3.00\$ par bain

## OFFRE D'EMPLOI

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire est à la recherche d'un **SURVEILLANT DE GYMNASSE** pour les activités de gymnase pour les sessions automne 2014, hiver et printemps 2015.

Sous la responsabilité de la directrice des loisirs, ce poste doit répondre aux besoins de la clientèle, préparer et mettre à la disposition des utilisateurs les équipements nécessaires pour les activités.

**Qualités requises:** Être une personne responsable, fiable, honnête, patiente, dynamique et avoir beaucoup d'entregent.

**Exigences:** Être âgée de 16 ans et plus. Être disponible les soirs et les fins de semaine pour des réservations. Responsable et autonome.

**Horaire de travail:** Lundi et vendredi de 19h00 à 21h00.

**Salaire:** Salaire minimum

Toute personne intéressée devra nous soumettre son intention en déposant son CV au Service des loisirs (aréna) pendant les heures de bureau ou par correspondance ou encore par courriel et ce, **avant le 17 septembre 2014** :

sbedard@villedechapais.com

Sylvie Bédard, directrice du SLCVC

188, boul. Springer C.P. 380

Chapais, Qc G0W 1H0

## Un coin d'histoire

1953—En attendant que la route soit ouverte ce qui se produit en 1953, un hydravion relie Val d'Or jusqu'au lac Presqu'îles pour y amener de nouveaux travailleurs à la mine. Au lac Presqu'îles, ces hommes sont pris en charge par la mine qui les transporte en pick-up du lac au « bunkhouse » et qui n'avait rien d'un hôtel.

1936—M. Léo Springer a été tué dans un accident entre Amos et Chibougamau. Le 21 août 1957, un monument est érigé en son honneur.



## Activités de gymnase

Badminton libre pour tous

Lundi de 19h00 à 21h00

Volleyball libre pour tous

Vendredi de 19h00 à 21h00

**Début:** 22 septembre 2014

**Endroit:** Gymnase de l'École le Filon

**Coût:** 3.00\$ par adulte et 2\$ par étudiant



## Liste des gardiens et gardiennes

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire désire rédiger une liste des jeunes de 12 ans et plus qui sera consultée par des parents désireux de faire garder leurs enfants.

Donc, si vous êtes intéressés, contactez-nous au 745-3289 en nous donnant votre nom, âge et no. téléphone.

Cette liste sera publicisée sur le site internet de la Ville de Chapais pour consultation.

Merci de votre collaboration.

.....  
L'ARÉNA S'EST REFAIT UNE BEAUTÉ!

VENEZ EN GRAND NOMBRE.

**Aréna**

# Ouverture de l'aréna saison 2014-15

Vendredi le 19 septembre 2014

(à moins d'avis contraire)



## RÉSERVATION DE GLACE:

Toutes ligues organisées doivent réserver leurs heures de glace au 745-3289 le plus tôt possible.

Coût de la glace: 75.00\$/heures + taxes

## DONS D'ÉQUIPEMENT DE HOCKEY:

Vous désirez vous départir de vos patins adultes ou enfants. Apportez-les à l'aréna. Merci à l'avance

**AIGUISAGE DE PATINS:** 5\$ la paire

**VENTE DE BÂTONS DE HOCKEY DISPONIBLES À LA PROSOP**

## HORAIRE DU PATIN ET HOCKEY LIBRE DU 19 AU 26 SEPTEMBRE 2014

VENDREDI 19 SEPTEMBRE:	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
SAMEDI 20 SEPTEMBRE:	14h00 à 15h00	Hockey parents-enfants (10 ans et moins) (parent obligatoire)
	18h00 à 19h00	Patinage libre pour tous
DIMANCHE 21 SEPTEMBRE:	14h00 à 15h00	Patinage parents-enfants (10 ans et moins) (parent obligatoire)
	18h00 à 19h00	Patinage libre pour tous
LUNDI 22 SEPTEMBRE:	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
	19h30 à 20h30	Hockey libre 16 ans et plus
MARDI 23 SEPTEMBRE	-----	-----
MERCREDI 24 SEPTEMBRE	-----	-----
JEUDI 25 SEPTEMBRE	-----	-----
VENDREDI 26 SEPTEMBRE	13h30 à 14h30	Patinage libre pour tous
	14h30 à 15h30	Hockey libre 16 ans et plus

**ENTRÉE GRATUITE!**

**(418) 745-2774**

# Journée de la culture

---

## La culture, moi ça m'intéresse!

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire organise une journée de la culture qui aura lieu :

**DIMANCHE LE 28 SEPTEMBRE PROCHAIN À LA SALLE COMMUNAUTAIRE.**

Au programme, nous aurons:

- ◆ Exposition de photos sur les archives de Chapais
- ◆ Visionnement de vidéos sur les archives de Chapais
- ◆ Exposition de photos amateurs
- ◆ Vente de livres usagés
- ◆ Exposition d'objets anciens
- ◆ Exposition sur plusieurs facettes de l'art (artistes et artisans)
- ◆ Et plusieurs à confirmer



**SI VOUS AVEZ...** Des objets anciens qui ont appartenu à votre famille., faites-nous plaisir, venez les partager avec nous. Cela nous permettra de découvrir vos trésors familiaux.

**VOUS ÊTES...** Un photographe amateur et vous aimeriez exposer vos photos... (si nous avons une demande, projet de conférence sur l'art de la photo).

Une personne qui aimerait exposer des œuvres quelles qu'elles soient....

**CONTACTEZ-MOI AU 745-3289 LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS AIMERIONS BÂTIR DE BEAUX PROJETS AVEC VOUS!**

Dans la semaine du 22 septembre, vous recevrez la programmation officielle de la JOURNÉE DE LA CULTURE dans votre courrier.

### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE-SCOLAIRE

**Horaire:** Mardi de 14h00 à 16h00  
Mercredi de 14h00 à 16h00 et de 18h30 à 20h30

**Endroit:** 2e étage de l'Ecole le Filon (porte accès de côté)  
Abonnement gratuit

- ⇒ Une naissance, un livre: Votre bébé de 0 à 12 mois recevra une trousse de bébé-lecteur gratuitement
- ⇒ Nouveauté: 2\$ Pour information: 745-2531 poste 4231





# ACTION ON MARCHÉ!



Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire est heureux de se joindre à l'organisation de RELAIS ACTION ON MARCHÉ! Nous vous présentons la programmation des activités de marche qui s'adressent à tous les membres de la famille.

**Dimanche 14 septembre 2014**

**CONNAISSEZ-VOUS L'HISTOIRE DE CHAPAIS?**

Pour le savoir, vous devez vous présenter à l'aréna à compter de 12h45 pour le départ de 13h00. Vous recevrez une feuille réponse. Pendant le trajet, vous devrez répondre aux questions qui seront affichées sur des poteaux. Les marcheurs auront à faire le tour de ville qui équivaut à 4 km. Les réponses seront données au retour à l'aréna. Trajet facile

**Dimanche 12 octobre 2014**

**DÎNER AU MONT SPRINGER**

Apportez votre dîner et on se donne rendez-vous sur le stationnement du chemin Perry (à la sortie du Sentier Campbell, chemin de la mine) à 09h00 a.m. Nous dînerons sur le mont Springer et nous profiterons de la vue de la ville de Chapais et de Barrette Chapais. Apportez vos appareils photos. Trajet moyen à difficile. En cas de pluie, annulé.

Pour les 2 randonnées, il y aura dégustation gratuite d'eau naturelle infusée aux fruits.



## STUDIO EXTRÊME

Centre de conditionnement physique situé à  
l'Ecole le Filon, 45, 5e avenue

### Horaire à partir du 8 septembre 2014

Lundi au jeudi de 09h30 à 11h00 et de 15h30 à 18h00 (à confirmer) et de 18h00 à 21h00

### Coûts d'abonnement

	Adulte	Étudiants/60 ans et +
1 séance	6\$	4\$
15 séances	60\$	50\$
3 mois	100\$	75\$
12 mois	300\$	250\$

Pour information: 745-3289

## Emploi étudiants

Le Studio est à la recherche d'un(e) étudiant(e) 16 ans et plus pour occuper le poste de surveillant-entraîneur du lundi au jeudi de 15h30 à 18h00 au salaire minimum.

L'étudiant(e) recevra une formation de base. Si le poste vous intéresse, contactez-nous au (418) 745-3289 avant le **6 septembre 2014**.

Tu veux vivre de nouveaux défis, le poste est pour toi!

# Autres loisirs

## FORMATION RÉGIONALE POUR LES BÉNÉVOLES ET LES ORGANISMES À BUT NON LUCRATIF

- ⇒ Planification financière: Outils pour la gestion financière
- ⇒ Comment lire les états financiers d'un organisme
- ⇒ Financement des organismes à but non lucratif
- ⇒ Bien s'outiller pour communiquer

Un minimum de 6 participants est requis pour tenir la formation.

La formation aura lieu le 20 et 21 septembre au Centre Sportif et Communautaire de Chapais.

Pour inscription: Richard Leclerc au 855-739-2270 ou info@clsbj.qc.ca. Date limite le 12 septembre 2014.

**FORMATION QUI SERA BÉNÉFIQUE AUX BÉNÉVOLES DE CHAPAIS.**

**NE MANQUEZ PAS ÇA, ÇA PEUT VOUS RAPPORTER GROS!**



## CHAPAIS EN FORME SE CHERCHE DES ANIMATEURS

Chapais en forme, organisme qui a pour mission de bonifier ou de créer des activités sportives tout en développant les saines habitudes de vie chez les jeunes de 18 ans et moins pour la saison 2014-2015.

### Nous recherchons des jeunes :

- \* Âgés de 14 ans et plus
- \* Dynamiques, responsables et ayant le sens de l'organisation
- \* Aiment travailler avec les jeunes

### Disciplines sportives

- \* Danse
- \* Multisports
- \* Initiation au hockey
- \* Cours de patin et/ou de patinage de vitesse

Apporte ton CV avant le 8 septembre au Centre Sportif et Communautaire de Chapais

Joëlle Pichette, coordonnatrice  
745-3289 ou 770-5714



## CURLING OPÉMISKA

Nous recherchons bénévole responsable pour prendre en charge le BAR du club de curling Opémiska. Toute personne intéressée doit faire parvenir une lettre adressée au 188, boul. Springer C.P. 100 Chapais, Qc G0W 1H0 avant le 19 septembre 2014.

Merci à l'avance



## FORMATION DU CA DU CLUB DE CURLING OPÉMISKA

2014-2015

Gilles Cormier, Ken Baillie, Jacques Mercures, Pierre Denis, Gérald Vincent, Luc Michaud, Martin Larose, Yvan Harvey et Dominic Deshaies.

Il reste encore des sièges autour de la table. Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à le faire.

## Assemblée générale annuelle du Club de curling Opémiska

VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2014 À 19H00 AU CLUB DE CURLING

- ◆ Approbation du rapport financier de 2013-2014
- ◆ Prévisions budgétaires du budget 2014-2015

Bienvenue à tous les membres et les nouveaux membres.

Vous avez des questions, ce sera l'occasion de les poser!



**PORTE OUVERTE LE  
27 SEPTEMBRE DE  
13H00 À 17H00**

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE  
VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITEZ PAS À COMMUNIQUER  
AVEC NOUS : 418.745.2355

# Vitrine publicitaire

**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •  
**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relevés 1 • Correspondance •  
 466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67 125, boul. Springer, C.P. 129  
**CHIBOUGAMAU G8P 2K5 CHAPAIS G0W 1H0**  
 Tél.: 418 748-3987 Tél.: 418 745-3919  
 info@hrbchibchap.ca info@hrbchibchap.ca

**L'APPU** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES

JAMÉSIE

Line Pelletier  
Directrice générale

☎ 418 748.3211  
 ☎ 418 748.7413  
 ☎ 418 748.1767

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

cathy pigeon, graphiste

45, 5ième Rue, c.p.868  
Chapais (Qc) G0W 1H0

Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418.745.2434

• Graphisme  
 • Impression  
 et plus...

**GRAPHICAT**

graphcat@tlb.sympatico.ca

**CHIBOUGAMAU**  
AUTOMOBILE INC.

Une équipe d'ici pour des gens d'ici



359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com

chapais  
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

Jonathan  
REMILLARD  
Transport et Excavation

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell: 418 770-9082

**JF inc.**  
Service d'entretien  
ménager



Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax: 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569  
Chapais G0W 1H0 (QC)  
Tél.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,  
hôtel, location de voiture,  
un forfait lune de miel!

Peu importe votre besoin,  
vous avez maintenant la  
possibilité d'utiliser ce  
service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

Le paradis  
des animaux

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7

Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets  
 - Nourriture  
 - Accessoires  
 - Toilettage  
 - Pension

**Le Centre de Femmes**  
Les Essenti"Elles" de Chapais



121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com

**Huard**  
& Compagnie

350 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau  
huardetcompagnie.com

Mode • Déco • Cuisine

**DOMAHU**  
CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA  
domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agréé, Comptable Agréé  
Consultant spécialiste : Achat/Vente d'entreprises, Diagnostique, Démarrage,  
Réorganisation, Redressement, Financement.

**Siège Social**  
1356, rue de Gascogne  
Québec, QC G1G 4T3  
T 418 563-5032  
F 418 627-3422

**Bureau Nord du Québec**  
61, Chemin du Lac Opémiska  
C.P. 1138, Chapais, QC G0W 1H0  
T 418 745-2333

**Saper Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Téléc.: (418) 745-3384

VIDÉO - PAPÉTRIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER  
CARTE DE SOUVENIRS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

tabaglerc@hotmail.com • www.supersagamie.com

salon fido bain beau  
toilettage

48 2 ième avenue  
Chapais  
G0W 1H0

Melanie Larouche  
technicienne

418-745-2424

**Espace disponible**

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128

Chapais (Qc) G0W 1H0

T 418.745.2355

F 418.745.3871

C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 15 septembre 2014
- Publication de la Tribune : 26 septembre 2014



Consultez la Tribune couleur en ligne.

La Tribune Chapaisienne est réalisée par la Corporation de développement économique de Chapais en collaboration avec la Ville de Chapais.

## PARTENAIRES FINANCIERS:



**À CHAPAIS**

**CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION**  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.

**CONCEPT HABITATION**

Pour informations :  
Lise Aubin, CDEC  
au 418.770.8684

**CONCEPT HABITATION**  
au 418.412.6065

<b>MAISON MODULAIRE</b> 79, 6 <sup>e</sup> Avenue N. <b>PRIX : 149 500 \$ .tax</b> (terrain inclus)	<b>MAISON MOBILE</b> 135, 8 <sup>e</sup> Avenue <b>PRIX : 92 000 \$ .tax</b> (terrain inclus)
--	--